



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA  
INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA

PLANO DE TRABALHO - 2020-02

**Docente**

<b>Nome:</b>	Marileide Dias Esqueda
<b>Email:</b>	marileide.esqueda@ufu.br
<b>Data de ingresso:</b>	05/08/2010
<b>Regime:</b>	40 horas
<b>Categoria:</b>	Professor Associado

**Síntese geral das atividades**

<b>Atividade</b>	<b>Carga Horária</b>
Disciplinas ministradas	8 horas
Preparação de aulas e atendimento a alunos	11 horas
Orientações (Estágio/Prática de ensino)	---
Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)	7 horas
Licenças-afastamentos	---
Atividades de pesquisa	7 horas
Capacitação/atualização/aperfeiçoamento	---
Atividades de extensão	---
Atividades técnicas	---
Atividades Administrativas-Executivas	---
Atividades Administrativas-Representação	6 horas
Outras atividades	1 horas
<b>TOTAL</b>	<b>40 horas</b>

**Disciplinas ministradas**

Disciplina	Turma	Código	Ministrou anteriormente	Tipo	Nível	Carga horária
Ensino e Aprendizagem de Trauçã	M/D	PEL043	Sim	Teórica	Pós-Graduação	04 horas
Treinamento de Tradutores e Novas Ferramentas II	GTR	022	Sim	Teórica	Graduação	04 horas

## Preparação de aulas e atendimento a alunos

Atividade	Nível	Carga horária
Preparação de aulas	Graduação	04 horas
Atendimento de alunos	Graduação	02 horas
Preparação de aulas	Pós-Graduação	04 horas
Atendimento de alunos	Pós-Graduação	01 horas

## Orientações (Estágio/Prática de ensino)

Disciplina	Turma	Código	Quantidade de alunos	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

## Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)

Discente	Matrícula	Tipo de orientação	Carga horária
Fernando Franqueiro Gomes	2020 D	Doutorado	01 horas
Walter Cesar de Freitas Neto	2019ELI	Mestrado	01 horas
Flavio de Sousa Freitas	2019ELI	Mestrado	01 horas
Rayanne Silva Barbosa	2019ELI	Mestrado	01 horas
Sthefany Camilla Alves	2019ELI	Mestrado	01 horas
Lucas Diniz Amado	TRD	Trabalho de conclusão de curso - TCC	01 horas
Isabel Borges Ribeiro de Assunção Machado	GTR	Iniciação Científica	01 horas

## Licenças-afastamentos

Modalidade	Início	Término	Observações
Não há registros para essa atividade.			

## Atividades de pesquisa

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Ensino de Tradução: Culturas Pedagógicas	11/04/2017	01/04/2021	Pesquisadora principal 2	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	03 horas

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
GETTEC - Grupo de Estudos e Pesquisa em Tradução, Tecnologias, Ensino e Cienciometria	11/02/2020	11/02/2025	Pesquisadora principal	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	04 horas

## Capacitação/atualização/aperfeiçoamento

Descrição da atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

## Atividades de extensão

Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.					

## Atividades técnicas

Atividade	Início	Término	Observações	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

## Atividades Administrativas-Executivas

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

## Atividades Administrativas-Representação

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Membro do Conselho da Revista Domínios de Linguagem	01/04/2020	21/12/2020	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	03 horas
Membro do Colegiado	01/03/2020	01/03/2022	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas
Membro da Comissão de Bolsas do PPGEL	01/10/2019	01/10/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	01 horas

## Outras atividades

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Reuniões do Núcleo de Tradução - NUTRAD	09/03/2020	22/12/2020	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	01 horas

## Detalhamento das atividades

### Atividades de pesquisa

**Título do Projeto:** Ensino de Tradução: Culturas Pedagógicas

**Financiamento:** Sim

**Início:** 11/04/2017

**Término:** 01/04/2021

**Tipo de Participação:** Pesquisadora principal

#### **Informações complementares:**

Informações complementares: Título do Projeto: Ensino de Tradução: Culturas Pedagógicas Financiamento: Sim Início: 01/04/2017 Término: 01/04/2021 Tipo de Participação: Pesquisadora Principal Informações complementares: Este projeto de pesquisa versa sobre os saberes do docente de tradução que atua em âmbito universitário, especialmente nos cursos de graduação em tradução, e representa a continuidade de minhas investigações, iniciadas há cinco anos, em torno das questões referentes ao perfil do professor de tradução em cenário brasileiro. A construção do desenvolvimento profissional do professor é um aspecto que se dá ao longo de toda a carreira docente, da origem à maneira como os professores identificam e reconhecem a si mesmos e aos outros. No entanto, depende de todos os fatores que compõem o contexto de atuação desse profissional, tais como: espaço de trabalho, políticas, crenças, valores, formações inicial e continuada, identidade docente, experiências, saberes, práticas pedagógicas, socialização, dentre outros. Como percurso metodológico, foi inicialmente adotada uma investigação quantitativo-descritiva, que, por meio de instrumentos estruturados, buscou conhecer e descrever o perfil dos professores de tradução que atuam em diferentes instituições brasileiras que ofertam cursos de graduação em tradução. Esta investigação constituiu-se como estratégia inicial de compreensão, análise e diagnóstico da realidade, uma vez que apresenta possibilidades, de, ao compreender a realidade, seus problemas e desafios, estudar meios concretos para modificá-la. Como forma de dar continuidade a este estudo, esta nova investigação possui um viés qualitativo-longitudinal, com amostragem dispersa, que, por meio de instrumentos não-estruturados e observação direta, buscará identificar e avaliar as práticas, conhecimentos, habilidades e atitudes de professores de tradução em seu ideário. Os principais objetivos da pesquisa são: analisar longitudinalmente possíveis modificações nas crenças e atitudes dos professores universitários com relação à prática pedagógica a partir de sua experiência acumulada (saberes da experiência); avaliar os impactos que ocorrem na prática pedagógica dos professores de tradução (saberes pedagógicos); analisar as contribuições de programas/atividades de formação e desenvolvimento profissional para os professores universitários que atuam na formação de tradutores (saberes científicos) e como esses se voltam à cultura de ensino e aprendizagem de tradução. Almeja-se investigar o mesmo universo de docentes entrevistados há cinco anos, com vistas a cumprir o viés longitudinal da pesquisa. Data de aprovação no CONSILEEL: Processo/ILEEL/29/2017 do dia 17/04/2017

**Carga horária:** 03 horas

## Atividades de pesquisa

**Título do Projeto:** GETTEC - Grupo de Estudos e Pesquisa em Tradução, Tecnologias, Ensino e Cienciometria

**Financiamento:** Sim

**Início:** 11/02/2020

**Término:** 11/02/2025

**Tipo de Participação:** Pesquisadora principal

**Informações complementares:**

O GETTEC desenvolve propostas de estudo e pesquisa nas áreas dos Estudos da Tradução e da Interpretação e tem como foco principal a implementação de análises bibliométricas e cienciométricas que permitam aferir e conhecer a produção científica dessas áreas, com o intuito de melhor formar tradutores e pesquisadores em Tradução e Interpretação. Criado em dezembro de 2019 e certificado pelo CNPq em 11/02/2020 e PPGEL. Endereço para acessar o Grupo: [dgp.cnpq.br/dgp/espelhogrupo/0765105161380302](http://dgp.cnpq.br/dgp/espelhogrupo/0765105161380302)

**Carga horária:** 04 horas

## Atividades Administrativas-Representação

**Atividade:** Membro do Conselho da Revista Domínios de Linguagem

**Início:** 01/04/2020

**Término:** 21/12/2020

**Informações complementares:**

PORTARIA DIRILEEL Nº 50, DE 04 DE AGOSTO DE 2020 Dispõe sobre a nomeação de membros para o Conselho Consultivo da Revista Domínios de Linguagem O DIRETOR DO INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA DA UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA, no uso de suas atribuições, considerando a delegação de competência que lhe foi outorgada por meio da Portaria/R/UFU/nº 584, de 09/03/2017, e CONSIDERANDO a indicação de novos membros para compor o Conselho Consultivo da Revista Domínios de Linguagem, conforme documento SEI 2173709; CONSIDERANDO o constante dos autos do processo nº 23117.024102/2020-61, RESOLVE: Art. 1º Nomear as Professoras Doutoras Alessandra Montera Rotta, Eliana Dias, Marileide Dias Esqueda e Simone Tiemi Hashiguti como membros do Conselho Consultivo da Revista Domínios de Linguagem, com mandato de 03 de agosto de 2020 a 21 de dezembro de 2020. Art. 2º As referidas professoras poderão destinar até 03 (três) horas semanais para as atividades deste Conselho, conforme consta no inciso VIII, art. 1º da Resolução Nº 7/2019 do CONSILEEL - SEI Nº 1590499. Art. 3º Esta Portaria entra em vigor nesta data, com efeito retroativo a 03 de agosto de 2020, revogando-se as disposições em contrário. Prof. Ariel Novodvorski Diretor do Instituto de Letras e Linguística Portaria R. Nº 584, de 09/03/2017

**Carga horária:** 03 horas

**Atividade:** Membro do Colegiado

**Início:** 01/03/2020

**Término:** 01/03/2022

**Informações complementares:**

PORTARIA DIRILEEL Nº 21, DE 10 DE MARÇO DE 2020

**Carga horária:** 02 horas

#### Atividades Administrativas-Representação

**Atividade:** Membro da Comissão de Bolsas do PPGEL

**Início:** 01/10/2019

**Término:** 01/10/2021

**Informações complementares:**

ORDEM DE SERVIÇO/PPGEL/UFU/Nº005/2019 de 04 de novembro de 2019.

**Carga horária:** 01 horas

#### Outras atividades

**Atividade:** Reuniões do Núcleo de Tradução - NUTRAD

**Início:** 09/03/2020

**Término:** 22/12/2020

**Informações complementares:**

Portarias ILEEL.

**Carga horária:** 01 horas

Declaro que não realizei atividades remuneradas no período referente a este plano de trabalho.

Declaro que as informações constantes deste plano de trabalho são de meu conhecimento e de minha responsabilidade.

Uberlândia - MG, 11 de agosto de 2020.

Plano de Trabalho aprovado em reunião do Conselho do Instituto de Letras e Linguística (CONSILEEL), em conformidade com o OFÍCIO CIRCULAR Nº 25/2020/DIADO/DIRPA/PROGEP/REITO-UFU, de 17 de julho de 2020, "devido à circunstância atípica, os planos poderão, excepcionalmente, não contemplar 40 horas semanais e/ou o mínimo de 8 horas de aulas".

**Marileide Dias Esqueda**

Docente do Instituto de Letras e Linguística

**Maurício Viana de Araújo**

Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística

**Ariel Novodvorski**

Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística

Documento assinado eletronicamente por **Marileide Dias Esqueda**, docente do Instituto de Letras e Linguística, em 11/08/2020 11:35:47, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Maurício Viana de Araújo**, Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística, em 07/09/2020 20:05:15, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Ariel Novodvorski**, Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística, em 22/09/2020 18:36:53, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

A autenticidade deste certificado poderá ser confirmada no endereço [www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade](http://www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade) por meio do código verificador: **PE642-SM9-MB17**.